

THEATRE DE CLOWN

William Shakespeare

Traduction de François-Victor Hugo

RICHARD III



P A R A L L E L E S C o m p a g n i e

Association loi 1901

168 quai de Jemmapes - 75010 PARIS - tél.: 09 51 77 97 95-- courriel: parallelescie@orange.fr - SIRET 413 442 088 00063 -
Code APE 9001Z - licence R-2021-06416

Le troisième volet, après Macbeth (2012) et Othello (2016), de la TRILOGIE DES CHEFS DE MALHEUR.

Francis et Carpatte se jettent avec passion dans le labyrinthe de la cour des rois d'Angleterre, du temps de la Guerre des deux roses. Ils cherchent la légende du roi fou, déviant, sanguinaire : la légende du roi Richard III.

Mais ils trouvent un fou parmi des fous, un meurtrier parmi des meurtriers. Richard ne semble pas si différent de ses pairs. Richard apparaît comme un fruit trop parfait et monstrueux biberonné par la sauvagerie, l'avidité, les guerres, les exécutions, les trahisons au sommet.

Richard danse au milieu de ce marasme telle une ballerine ivre de son propre talent. Du début jusqu'à la fin, c'est la fête des morts, avec ses défilés, ses couronnes de fleurs et ses squelettes.

Francis et Carpatte sont, comme toujours, fidèles à Shakespeare : l'histoire est entière, amère, complexe... pleine de rires, d'échos de rires d'enfants enterrés depuis des siècles.

Mise en scène : Maria Zachenska en collaboration avec Pierre Cornouaille

Avec les clowns Francis et Carpatte : Louis-Jean Corti et Maria Zachenska

Scénographie et costumes : Georges Vafias

Lumières : Pierre Cornouaille

Spectacle tout public à partir de 9 ans, durée 1h

Production compagnie Parallèles, coproduction compagnie BARODA, avec le soutien du Théâtre de l'Arlequin à Morsang sur Orge et du Théâtre du Maquis d'Aix en Provence.



LA PRESSE

MACBETH :

"Courez-y, c'est hilarant!"

France 2

"Le pari est admirablement relevé. Francis et Carpatte, incarnant tour à tour personnages, décors et bruitages, font rire à gorge déployée, sans rien enlever du misérable des personnages."

Le Parisien

"C'est un spectacle truculent, vif, drôle et saisissant d'inventivité.

Amis puristes soyez rassurés, sachez qu'il s'agit d'une version fidèle puisque les deux comparses jouent la pièce du début jusqu'à la fin sous le prisme de leur regard grossissant."

FIP Radio

"Shakespeare lui-même en est tout retourné."

France Culture

"Le duo signe un spectacle beau, drôle et plein de finesse.

Parce qu'ils ne vulgarisent jamais leurs personnages, les deux clowns servent leur pièce avec toute la beauté qui lui incombe."

Rhinocéros

"Macbeth, un spectacle qui déclenche le rire et l'émerveillement.

Le rire du jeu, son vent frais, purificateur, parcourt tout le spectacle, de la première à la dernière minute."

Reg'arts

"Allez basculer, tanguer et pirouetter avec eux ; pour vous le temps ne passera pas, ne passera plus. Notez que la pièce dure 1 heure 05 mais qu'on aimerait qu'elle ne s'arrête pas, et qu'elle est de celles qu'assurément on retournera voir."

De jardin à cour

OTHELLO :

"Ce jeu tendre et dynamique qui se développe entre Carpatte et Francis, on halète avec eux. On est pris. On est emportés dans l'histoire, portés sur les éclats de nos propres rires." **La revue du spectacle**

"Une profonde réflexion sur le théâtre. Mise en scène épurée, l'adaptation fantastique et rythmée, qui nous renvoie à nous mêmes, à notre nature. C'est vraiment un spectacle fabuleux." **Festi' TV Avignon**

"Avec un engagement total et un réel sens du décalage, les clowns Francis et Carpatte dépoussièrent alternativement les classiques Macbeth et Othello."

Theatrorama

Pourquoi théâtre de clown

Ce spectacle de clowns est une version cocasse et pourtant fidèle de la célèbre pièce de Shakespeare. Il donne une légèreté et une autre ampleur à l'intrigue et à ses enjeux. Le drame gagne une force comique, à laquelle sont sensibles tous les publics. C'est aussi l'occasion de montrer une pièce classique aux plus jeunes spectateurs.

Richard III a des aires de conte fantastique. S'y trouvent des rois, des reines, des salles de château, une prison à la tour, des assassins, un champ de bataille.

La psychologie des personnages par contre est bien réelle et juste.

Les faits historiques aussi sont réels (Richard III a été roi d'Angleterre au 15^{ème} siècle, un roi au destin particulièrement compliqué).

A partir de ces bases, nous avons suivi la piste littéraire. Le texte de Shakespeare dans la traduction classique de François-Victor Hugo est très présent et bien audible, à la fois grâce à et malgré le traitement clownesque. On entend les vers, le vocabulaire est riche. Les clowns se saisissent de la poésie shakespearienne avec la puissance émotionnelle qui leur est propre.

L'intention en est de présenter un Shakespeare claire, drôle, plaisant, facile à suivre. Que plus aucun spectateur ne puisse se dire « c'est inaccessible, c'est pour les intellos, je ne pourrai pas comprendre ».

Les clowns

Les personnages du Fous, dans Shakespeare, sont porteurs de sagesse et de poésie. Ici, ils se nomment Carpatte, meneur du récit, et Francis, son acolyte. A eux deux en effet ils interprètent tous les personnages de l'histoire. Au fil de la pièce, les deux compères reconstituent – plus ou moins – le duo classique du clown blanc et de l'auguste. Carpatte a la l'autorité souveraine. Francis, plein de bonne volonté, demeure néanmoins un incorrigible gaffeur, provoquant ainsi les rires sans affaiblir la force du récit et ses innombrables détours.



**Voici l'hiver de notre déplaisir
changé en glorieux été,
voici la fin de la guerre.
Mais moi ! difforme, inachevé,
fini à moitié, tellement contrefait
qu'à mon passage même les
chiens aboient,
eh bien moi,
dans cette molle période de paix,
je suis déterminé
à être un scélérat.**

Richard III, acte 1 scène 1

Maria ZACHENSKA

Met en scène : **Le Duel** d'après Tchekhov, **Sophonisbe** de John Marston, **Trois Soeurs** de Tchekhov, **Un fatal jeu d'amour** des frères Capek, **Ruy Blas** de Victor Hugo, **Souvenirs de Monte-Cristo** d'après Alexandre Dumas, **Le Babil des classes dangereuses** de Valère Novarina, **Cinq clowns** d'après James Ellroy, **Les Directeurs** de Daniel Besse, **Cette nuit** d'après Les Possédés de Dostoïevski, **Rousslan et Ludmilla** d'après Pouchkine spectacle de clown jeune public, **Jour bissextile** d'après Dostoïevski, **En remontant le Niger** d'Arezki Mellal, **La voie de l'homme en feu** de Kelly McAllister, **La terre** de V.H.Vladimirov, **Hétéro** de Denis Lachaud ; à Paris au Théâtre L'étoile du nord, Théâtre de l'Echangeur, Théâtre de l'Opprimé, Théâtre de la Tempête, Festival de la Luzège, Le Tarmac, CdBM le Perreux, SN de Valenciennes... mais aussi à Prague, Ouagadougou, Bratislava.

Comme comédienne elle travaille avec Adel Hakim, Nicolas Struve, Hervé Petit, Claude Merlin, J.P.Brière, P.A.Chapuis...

Pierre CORNOUAILLE

1987-1990 Cie Théâtre de l'Oeil Noir, avec Marie VITEZ. Théâtre d'ombres.

1988-2002 Marionnettiste, acteur et régie lumière dans la Compagnie du Chemin Creux, puis au TJP de Strasbourg (CDN), direction Grégoire CALLIES.

Même période avec d'autres compagnies et structures (Théâtre de Mathieu à Montpellier, Théâtre en tête, Théâtre de Bourgoigne, Opéra de Montpellier).

Trois mises en scène, dont une invitation au Théâtre d'Izmit, Sevdali Bulut, (en turc).

2004 Théâtre en entreprises, à Bristol (UK).

2005-2013 Créations lumière pour les Métamorphoses Singulières (Grand Parquet) et BlonBa

Louis-Jean CORTI

A travaillé avec Maria Zachenska dans **Un fatal jeu d'amour** des frères Capek, **Ruy Blas** de V.Hugo, **Le babil des classes dangereuses** de V.Novarina, **Cinq clowns** d'après J.Ellroy, **Cette nuit** d'après Dostoïevski. Il a également travaillé avec J.M.Ribes dans **Modernité on/off**. Il a joué dans **Music-hall** de J-L Lagarce, **Les Porte-Voix**, **L'Orchestre perdu**, **Quelle heure est-elle?**, **Textes Oulipiens**, **Un parfum de montgolfière** d'A. Lombardo, **Métamorphoses** d'Ovide, **Bérénice** de Racine...etc., mis en scène par A. Saubost C. Huysman, G. Schumann, N. Taleb, G. Shelley, D. Joussetin, A. Defoy, à Paris au théâtre l'Etoile du Nord, Théâtre du Rond-Point, à la SN le Phénix de Valenciennes et au Théâtre des Amandiers de Nanterre.

Georges VAFIAS

Travaille à la fois comme scénographe au théâtre (en France et en Grèce) et comme architecte. Il a collaboré à différentes installations-expositions. Il est lauréat du troisième festival international des jardins et du paysage, participe à la conception du cinéma «l'Entrepôt». Il fait la scénographie de l'exposition 'Rites' à la Grande Halle de la Villette et l'installation au parvis de l'Opéra de Marseille. Il signe les décors pour les pièces : Pâques (Strinberg), Ecchymose (J.R. Lemoine), Echos Affranchies (D.Blanco), L'Ode à Scarlett O'Hara (J R Lemoine), Un fatal jeu d'amour (frères Capek), La rencontre de Georges Pompidou avec Mao Zedong, Ruy Blas (V. Hugo), Sarcelle sur Mer (J. P. Bisson), Voyage au Grand Rivière (J.R. Lemoine) à l'Espace Marais, au Théâtre du Rond Point, à la Ferme de Buisson, au Théâtre de la Tempête, au petit Odéon, au Théâtre de l'Echangeur, au Conservatoire d'art dramatique, au festival de la Luzège, au Théâtre de Sartrouville, au Théâtre Toursky.

CONDITIONS TECHNIQUES

PLATEAU 7m X 7m
Sol noir (tapis dance), rideaux de scène noirs, « boîte noire »
obscurité indispensable

LUMIERES - à discuter selon la taille du plateau
- la compagnie peut amener certains projecteurs si besoin
8 PC 1KW (dont 6 sur platine)
T10 1 double rampe
2 découpes courtes JULLIAT 613 ou équiv.
2 découpes longues JULLIAT 614 ou équiv. + iris
3 PAR CP60
4 PAR CP95 (20 circuits)
Console AVAB souhaitée

PLANNING Prémontage la veille
1 service de réglage + encodage avec le régisseur lumière du lieu d'accueil,
(présent aussi pendant la représentation) + 1 service de raccord comédiens.
Démontage à l'issue de la représentation, 1h.

Loges avec miroir et toilettes + catering léger

Plan de Feu et liste de gélazines communiqués conjointement.

CONDITIONS D'ACCUEIL

PRIX de cession : à voir avec la compagnie

En tournée: défraiement syndical pour 3 personnes ou prise en charge
directe des repas

+ défraiement kilométrique pour 1 voiture de tourisme depuis Paris
à partir de 250 km prévoir hébergement en 3 chambres singles

CONTACTS

Maria Zachenska 06 82 95 09 34 maria.septembre@gmail.com

Contact technique

Pierre Cornouaille 06 19 84 26 37 pierrecornouaille@gmail.com